

Dear Pieter,

Caro Pieter,

I've read Your blog Site 12footnews.

Ho letto il Tuo Blog 12footnews

I would like to thank You for Your interest about the Italian Dinghy 12' Class and for the Wooden Classic section that I'm honoured to lead after Giuseppe La Scala.

Voglio ringraziarTi per l'interesse che dimostri per la Classe Dinghy 12' Italiana e per la Sezione Classici che sono onorato di presiedere dopo Giuseppe La scala.

I'm very interested in what our Dutch friends really think of us.

Sono molto interessato a ciò che i nostri amici Olandesi davvero pensano di noi.

We share the passion for classic boats and this is the reason why we must not forget the marine ethical code which belongs to our style of life.

Condividiamo la passione per le barche classiche e questa è la ragione per cui non dobbiamo dimenticare il codice etico marinaresco che appartiene al nostro stile di vita.

Without any doubt, I believe that most of Italian dinghy sailors would like to share friendship and wellness with foreign competitors so, first of all, You should respect the Italian dinghy 12' way.

Senza alcun dubbio sono convinto che la gran parte dei dinghisti italiani vorrebbero condividere amicizia e benessere con competitori stranieri e perciò, prima di tutto, dovrete rispettare il modello italiano della Classe dinghy 12'.

Our history is not worse than the Dutch one, it is just different.

La nostra storia non è peggiore di quella Olandese, è semplicemente diversa.

The italian wooden boats are essentially the same from the beginning. Our rule has slightly changed during the years and we've introduced the fiberglass construction in order to save the class when lots of sailors abandoned dinghy 12' to sail other fiberglass boats.

Le barche di legno italiane sono essenzialmente le stesse fin dalle origini. I nostri Regolamenti sono di poco cambiati nel corso degli anni e noi abbiamo introdotto la costruzione in vetroresina allo scopo di salvare la

Classe allorchè moltissimi abbandonarono il dinghy 12' in favore di altre barche in vetroresina.

For example, Lodoletta, a truly wooden veteran dinghy 12', built in 1929 and recently restored is perfectly in compliance with the rule of her age and still screamingly fast.

Per esempio, Lodoletta, un vero dinghy d'epoca di legno, costruito nel 1929 e recentemente restaurato, è perfettamente conforme con il regolamento della sua epoca ed ancora esageratamente veloce.

In the 50's and 60's the italian dinghies were sophisticated and their construction was an example of art in wooden boatbuilding.

Negli anni 50 e 60 i dinghy italiani erano sofisticati e la loro costruzione fu un esempio di arte nella costruzione di barche in legno.

The history of the Italian Dinghy 12' Class is quite similar to the history of the International Dragon Class.

La storia della Classe Italiana Dinghy 12' è abbastanza simile alla storia della Classe Internazionale Dragone.

The Dragon was designed by Johan Anker in 1929 and the Class introduced fiberglass hulls in order to survive when all the world was asking for it, and now it is strongly increasing year by year.

Il Dragone fu disegnato da Johan Anker nel 1929 e la Classe introdusse le carene in vetroresina per sopravvivere quando tutto il mondo chiedeva di usare la vetroresina ed adesso cresce anno dopo anno.

You surely know that the finest sailors of the world are racing Dragons and the International Dragon Class is now one of the best and more competitive classes of the world.

Sicuramente sai che i migliori velisti del mondo corrono sui Dragoni e che la International Dragon Class è una delle migliori e più competitive Classi veliche del mondo.

The Dragon sailors race wooden and fiberglass boats together, all of them with aluminium rig and at the last European Championship in San Remo (Italy), the wooden boat "Debuttant" built by Pedersen & Thuesen in 1959 won overall.

I Dragoni di legno corrono insieme con le barche di vetroresina, tutti con rig di alluminio e, all'ultimo Campionato Europeo svoltosi a Sanremo in Italia, la barca di legno "Debuttant" costruita da Pedersen & Thuesen nel 1959 si è classificata prima assoluta.

Same story for the Wianno senior Class (John Fitzgerald Kennedy's beloved boat) best diffused in the USA.

Stessa storia per la Classe Wianno senior (la barca del cuore di John Fitzgerald Kennedy) principalmente diffusa negli Stati Uniti.

Dinghy is of course quite different from a Dragon, but our wooden dinghies are almost as fast as the fiberglass boats and in some races they do win. A wooden boat tillered by Paolo Viacava won an Italian Championship some years ago.

Ovviamente il Dinghy è abbastanza diverso dal Dragone, ma i dinghy di legno sono quasi veloci come i dinghy in vetroresina e, in alcune regate addirittura vincono. Una barca di legno timonata da Paolo Viacava ha vinto un Campionato Italiano alcuni anni fa.

My personal opinion is that a wooden dinghy with an aluminium rig is as fast as a fiberglass one with the same rig. But this is just an opinion never supported by experience.

La mia personale opinione è che un dinghy di legno con rig di alluminio è veloce come un dinghy di vetroresina con lo stesso armo. Ma questa è solo una opinione non supportata dall'esperienza.

Anyway, as You can easily understand we are very proud of the development of our boats and consequently (though the Dragon Class uses aluminium rigs) we want to continue to race with wooden rig because we love classic wooden boats.

Ad ogni buon conto, come puoi facilmente capire, siamo molto orgogliosi dello sviluppo delle nostre barche e conseguentemente (sebbene la Classe Dragone usi un rig di alluminio) noi vogliamo continuare a regatare con un rig di legno perché siamo appassionati di barche classiche in legno.

I race dinghy 12' but I have a good experience of vintage and classic boats races in the Med. I raced Al Na'ir III wich is a S&S boat built 1964, 47 feet loa and won the Prada Challenge for Classic Yachts in 2002, second in 2003 and I won The C.I.M. Challenge for Classic Yachts in 2004. I still own Al Na'ir and in 2014 we won the Barcolana Classic in Trieste. I also raced Sirius, a N.Y. 32, 45 feet loa, built in New York by Nevins and designed by Olin Stephens in 1936, second in 2007 Panerai Classic Yacht Challenge and winner of Trofeo Città di Trieste in 2012. Last but not least I own a wooden Dragon that I'm restoring.

Io regato in Dinghy 12' ma ho una buona esperienza nelle regate per barche d'epoca e classiche nel Mediterraneo. Ho regatato con Al Na'ir III che è una barca di 47 piedi disegnata da Sparkman & Stephens, costruita nel 1964 e ho vinto il Prada Challenge for Classic Yachts nel 2002, mi sono classificato secondo nel 2003 ed ho vinto il Campionato C.I.M. (Comitèe Internationale du Mediterranèe) nel 2004. Possiedo ancora Al Na'ir e nel 2014 abbiamo vinto la Barcolana Classic a Trieste. Ho anche regatato con

Sirius, un New York 32, lungo 45 piedi costruito a New York da Nevins e disegnato da Olin Stephens nel 1936, secondo al Panerai Classic Yacht Challenge e vincitore del Trofeo Città di Trieste nel 2012. Infine ho anche un Dragone di legno che sto restaurando.

I'm telling You all this because I would like You to know that You are not the only one who loves classic boats. I would like You to understand that I strongly want to preserve the classic spirit of our boats Dinghy 12' but, at the same time, I want the boats to be both amusing and performing. This way surely attracts young enthusiasts and let the Class grow up.

Ti dico tutte queste cose perché desidero che Tu sappia che non sei il solo ad amare le barche classiche.

Desidero che Tu comprenda che io voglio preservare con forza lo spirito classico dei nostri Dinghy 12' ma, allo stesso tempo, voglio che le barche siano sia divertenti sia performanti. Questa condizione sicuramente attrae giovani appassionati e consente alla Classe di crescere.

We have a stunning racing circuit reserved to wooden dinghies with five races and many other races with a special classement for wooden boats. For example in the most competitive Italian National Trophy there is a special classement for wooden dinghies. Same thing in the Italian Championship. We really do like enjoying racing!

Noi abbiamo uno straordinario circuito di regate riservate ai dinghy di legno con cinque prove ed anche altre regate con una speciale classifica per le barche in legno. Per esempio, nel più competitivo trofeo Italiano (Coppa Italia) c'è una speciale classifica per le barche in legno. Stessa cosa nel Campionato Italiano. Noi abbiamo di che divertirvi.

You wrote that we have only 70 wooden dinghy sailors.

Tu (nel tuo Blog) hai scritto che abbiamo soltanto 70 dinghisti che usano barche di legno.

The participation to a Race reserved to woodies has an average of 42 boats though there are much more than 70 wooden dinghy owners in Italy

La partecipazione a regate riservate ai legni ha una media di 42 barche sebbene ci siano molto più di 70 possessori di dinghy di legno in Italia.

Giuseppe La Scala worked very hard to increase the wooden dinghy fleet and I'll do my best to continue in his work.

Giuseppe La Scala ha lavorato sodo per far crescere la flotta dei dinghy di legno ed io farò del mio meglio per continuare nel su lavoro.

I remember that, when we came to Holland for Your 100th birthday's meeting, You and some other dutch friends asked to come in Bracciano to race with us. We were very pleased and Giorgio Pizzarello invited You.

You also asked for italian wooden boats for You and Wim to be able to participate at the Bracciano event and You'll get them.

Ricordo che quando siamo venuti in Olanda per il Vostro centesimo anniversario, Tu ed altri amici Olandesi avete chiesto di venire a bracciano per regatare insieme a noi. La cosa ci fece molto piacere e Giorgio Pizzarello Vi ha invitati.

Avete anche chiesto di avere a disposizione dinghy di legno italiani per Te e Wim (tuo fratello ndr) per partecipare all'evento di Bracciano e li avrete.

Nevertheless..... I've read that You do not intend to program friendship series in Italy, but only in Germany, France and Holland.

Ciononostante..... ho letto che non intendete programmare "Friendship Series" in Italia ma soltanto in Germania, Francia ed Olanda.

The Italians are not Your friends anymore?

**Gli Italiani non sono più Vostri amici?**

You also wrote that some discussions about standardisation of dinghy took place between Holland and Italy but that did not reach any significant result.

Hai anche scritto che alcune discussioni circa la standardizzazione del dinghy hanno avuto luogo tra Olandesi ed Italiani ma non si è approdati ad alcun significativo risultato.

It is true because You don't want in any way to optimize your boats for racing conditions different from yours.

E' vero perché Voi non volete in alcun modo ottimizzare le Vostre barche per regatare in condizioni differenti dalle Vostre.

Infact in Bracciano and in Venice Dutch boats were near to win because of water and weather conditions.

Infatti a Bracciano e a Venezia le barche Olandesi andarono vicine alla vittoria per le condizioni dell'acqua e del tempo (poca onda e vento).

I wrote of classic boats that modernized their equipment in order to satisfy their sailors. This is the reason why we don't use cotton sails or ancient ropes anymore. Is it a crime?

Ho scritto di barche classiche che hanno modernizzato la loro attrezzatura al fine di soddisfare coloro che le adoperano. Questa è la ragione per la quale noi non usiamo più vele di cotone o vecchie cime. E' un crimine?

I'm quite sure that if You optimize Your boats You can easily compete with ours. Think about Giorgio Pizzarello who owns a dutch dinghy and races her in Italy.

Sono abbastanza sicuro che se Voi ottimizzerete le Vostre barche potrete facilmente competere con le nostre. Pensa a Giorgio Pizzarello che ha un dinghy Olandese e regata in Italia.

When we came to Loosdrecht we were not so fast as You because of our sail plan, not because of our boats!

Quando siamo venuti a Loosdrecht non eravamo così veloci come Voi a causa del piano velico, non a causa delle nostre barche!

When You write that nobody wants to put water into wine You should think that those who really want to enjoy racing a dinghy, must work on the boat and trim to manage to get just wine.

Quando scrivi che nessuno vuole mettere acqua nel vino dovresti pensare che coloro che davvero desiderano divertirsi nel navigare su un dinghy devono lavorare sulla barca e regolarla per ricavarne solo vino.

I think this is the spirit of the whole world of classic and vintage boats used for racing.

Credo che questo sia lo spirito dell'intero mondo delle barche d'epoca e classiche usate per regatare.

Last but not least, I believe that the international development of the Dinghy Class passes through the national Organizations, so what I wrote to You is just my personal opinion. Nevertheless I'll be very pleased if You could publish it on Your Blog Site. I'll do the same.

Infine, ma non per questo meno importante, credo che lo sviluppo internazionale della Classe Dinghy 12' passi attraverso le organizzazioni nazionali e pertanto, ciò che Ti ho scritto è solo una mia opinione personale. Ciononostante sarei lieto se Tu la pubblicassi sul Tuo Blog. Io farò lo stesso.

See You in Bracciano or maybe before in a friendship series if the Italians are invited.

Arrivederci a Bracciano o forse prima nelle "Friendship Series" se gli Italiani saranno invitati.

Best regards

Cordiali saluti

Fabio Mangione

AICD – Classic Dinghy 12' Delegate

[www.dinghy12classico.it](http://www.dinghy12classico.it)

[www.facebook.com/dinghy12classico](http://www.facebook.com/dinghy12classico)